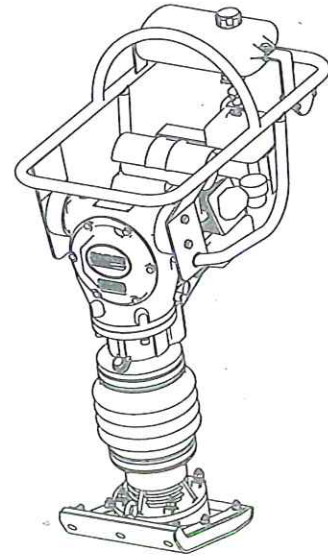
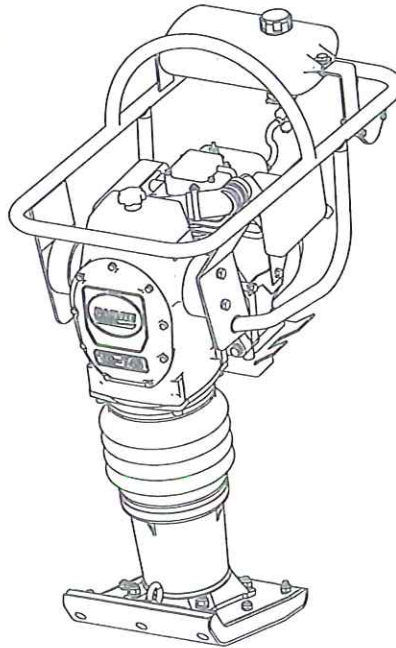
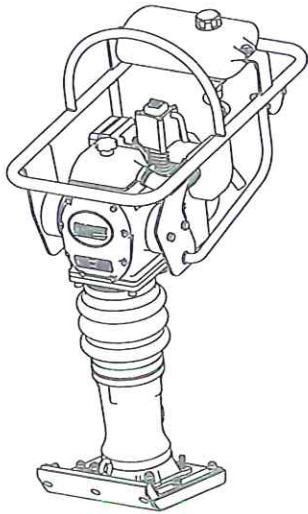


AYERBE

CE
2010
TÜV
TÜV Rheinland Group



TR-600/670/740



GB/US	Operator's Manual	2
F	Manuel De L'Opérateur	14
E	Manual del Operator	27
P	Manual de Operação	39
RUS	Руководство по эксплуатации	52
RO	Manualul operatorului	64



Gasoline Rammer

Prólogo

El objeto de este manual es ayudarle a operar y a reparar la TR con la mayor seguridad posible. Este manual está destinado para el uso de comerciantes y operadores de TR.

Antes de operar o realizar ningun trabajo de mantenimiento en esta máquina **LEA Y APRENDA BIEN** todas las instrucciones dadas en este manual. En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, **LLAME A SU SUPERVISOR O CONTACTE** Uni-corp Europe +33 (0) 1 4981 6955

Directivas relativas a las notas.

El texto de este manual al que se debe prestar atención especial esta indicado de la siguiente manera:



ATENCIÓN

El producto puede representar un riesgo. El incumplimiento de los procedimientos indicados podra danar la maquina o lesionar al operador.



AVISO

La vida del operador corre riesgo.

Paclite Equipment se reserva el derecho de alterar las especificaciones sin previa notificacion ni obligación alguna.

Índice

Prólogo.....	27
Seguridad General.....	28-30
Medioambiente.....	30
Descripción de la Máquina.....	31
Chequeos de Seguridad Antes del Arranque	32
Procedimiento de Arranque y Parada.....	32-33
Operación.....	34
Servicio y Mantenimiento.....	34-35
Transporte y Almacenar	36
Resolución de Problemas	37
Datos Técnicos	37
Garantía.....	38



Seguridad General

Para su propia protección y la de aquellos que le rodean, lea y aprenda bien la siguiente información relativa a los aspectos de seguridad. El operador es responsable de asegurar que sabe operar bien, y con toda seguridad, este equipo. Si tiene dudas sobre el uso correcto y seguro de la máquina 'TR', consulte con su supervisor o con Paclite: +33 (0) 1 4981 6955



ATENCIÓN

El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

- El propietario de esta máquina debe observar y entrenar al usuario de la máquina a respetar los Reglamentos de Protección Laboral vigentes en el país donde se use la máquina.
- Este equipo es pesado y no debe levantarse sin ayuda. BUSQUE AYUDA o utilice un aparato adecuado de izar.
- Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, use la máquina correctamente para asegurarse que no se caiga en la zanja.
- Acordone el área de trabajo y mantenga a distancia apropiada tanto al público como al personal no autorizado.
- El operador debe llevar equipos de protección personal siempre que utilice la apisonadora.
- Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de ocurrir algún problema.
- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.
- Durante el uso, el motor se calienta mucho: dejese enfriar antes de tocarlo. No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado o desmonte ni toque las defensas; su objetivo es proporcionar la debida protección. Compruebe siempre el estado y seguridad de las defensas; por si estan averidas o por si faltan. NO USE LA APISONADORA en tanto no se haya repuesto o reparado la defense.
- No maneje nunca la máquina cuando se encuentre enfermo, cansado, o bajo la acción de alcohol o drogas.
- Esta máquina está diseñada para eliminar los posibles riesgos asociados con su uso. Sin embargo, SIEMPRE existen riesgos, y estos riesgos no son fáciles de reconocer, y pueden causar lesiones personales, daños a la propiedad e incluso la muerte. Cuando estos riesgos, imprevisibles e irreconocibles, resulten aparentes, se debe parar inmediatamente la máquina, y el operador, ó su supervisor, debe tomar las medidas apropiadas para eliminar tales riesgos. A veces es necesario informar al fabricante de estos eventos para que tome las medidas necesarias para contrarrestarlos en el futuro.

Seguridad del carburante



AVISO

Los carburantes son inflamables. Pueden causar lesiones personales y daños materiales. Apague el motor, extinga todas las llamas desnudas y no fume mientras llena el tanque de carburante. Elimine siempre todo vestigio de carburante derramado.

- Antes de rellenar de carburante, desconecte el motor y dejelo enfriar.
- Mientras se rellena de carburante, NO fume ni permita que haya ninguna llama desnuda en la zona.
- Protejase inmediatamente el carburante derramado, con arena. Si se derrama el carburante sobre su ropa, cámbiesela.
- Almacene el carburante en recipiente apropiado y aprobado, apartado de cualquier fuente de calor e ignición.
- Al repostar, usese un embudo apropiado y evite los derrames por el motor.

Sanidad y Seguridad

Vibraciones

Algunas de las vibraciones producidas por la máquina al operar son transmitidas por el manillar a las manos del operador. La gama TR de Paclite Equipment ha sido diseñada específicamente para reducir los niveles de vibración a manos/brazos. Véanse las especificaciones y datos técnicos donde se indican los niveles de vibración y los tiempos de uso (tiempos máximos recomendados de exposición diaria). NO DEBEN EXCEDERSE los tiempos máximos de uso recomendados.

Equipos de protección personal (EPP)

Se deben llevar equipos adecuados de protección personal, por ejemplo, gafas de seguridad, guantes, protectores del oído, caretas antipolvo y calzado con punteras de acero. Lleve ropa adecuada para el trabajo en curso. Sujete debidamente el cabello largo y quítese todo artículo de joyería que pudiera agarrarse con las partes móviles de la máquina.

Polvo

El proceso de compactación produce a veces polvo que puede ser perjudicial para la salud. Lleve siempre una máscara adecuada al tipo de polvo que se vaya a producir.

Carburante

El aceite y el combustible usados por esta máquina pueden causar los siguientes riesgos:

- Envenenamiento si se inhalan los vapores del combustible ó del aceite.
- Alergias si se derrama combustible ó aceite sobre la piel.
- Incendios y explosiones si se manipula el combustible ó el aceite cerca de lugares donde se fume o haya fuego sin protección.
- No ingiera carburante ni inhale los vahos del mismo, y evite que entre en contacto con la piel. Láve inmediatamente toda salpicadura de carburante. Si le entra carburante en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte un médico lo antes posible.



Humos de escape



AVISO

Los humos de escape producidos por este equipo son muy tóxicos e incluso pueden matar.

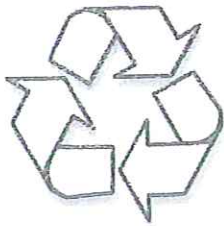
No opere nunca la apisonadora en lugares cerrados o en espacios delimitados, asegúrese de la zona de trabajo está bien ventilada.

Medio Ambiente

Eliminación apropiada.

Instrucciones para la protección del medioambiente.

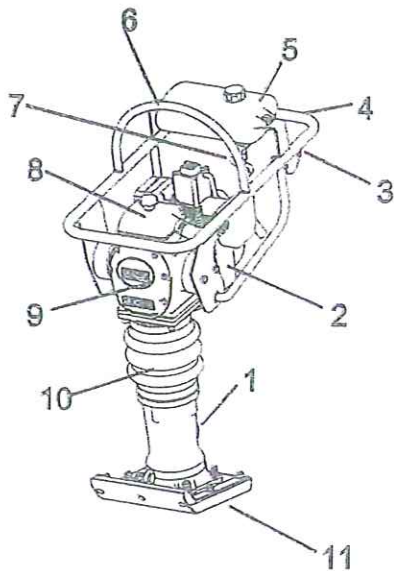
La máquina contiene materiales valiosos. Lleve la máquina descartada y sus accesorios a un taller de reciclado apropiado.



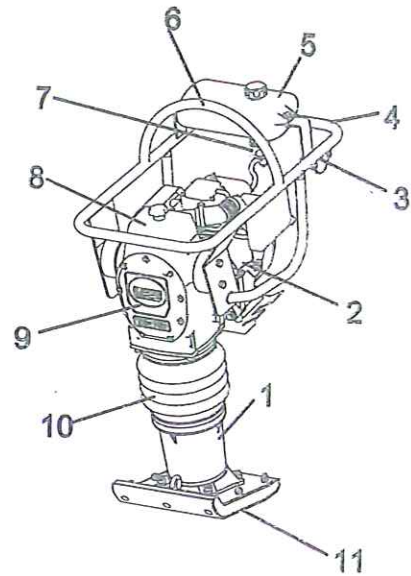
Componente	Material
Manillar	Acero
Zapata de apisonamiento	Contrachapado y Acero
Aislador de caucho	Acero y caucho
Fuelles	Uretano
Cáct.r del cigüeñal	Aluminio
Tapa del Cáct.r	Aluminio
Engranajes	Acero
Motor	Aluminio y Acero
Piezas varias	Aluminio y Acero

Descripción De La Máquina

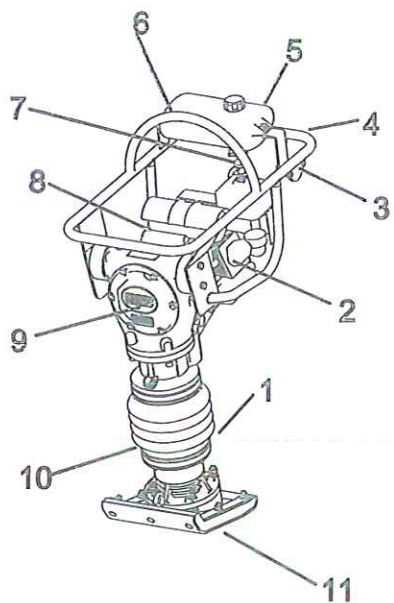
TR-600



TR-740



TR-670



1. Tapón de drenaje del aceite.
2. Motor.
3. Palanca del acelerador.
4. Manillar de operación.
5. Tanque de carburante
6. Punto de levantamiento
7. Palanca de apertura/cierre del carburante.
8. Filtro primario de aire.
9. Cárter del cigüeñal.
10. Fuelles
11. Zapata de apisonamiento.

Uso Previsto

Esta máquina está destinada para la preparación de bancadas, superficies de aparcamiento, fundaciones, bordillos y calzadas. También de puede emplear para obras de reparación de calles, carreteras y/o aceras.



Chequeos Antes del Arranque

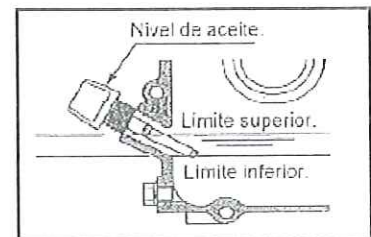
Inspección previa al arranque

La siguiente inspección previa al arranque debe realizarse antes del comienzo de cada sesión de trabajo o después de cada cuatro horas de funcionamiento, cualquiera que sea la primera. Para más detalles, véase la sección de revisión. Cuando se descubre alguna avería, no se debe utilizar la apisonadora antes de reparar la avería.

1. Inspeccione bien la apisonadora para detectar señales de avería.
2. Verifique las líneas de flúidos, aberturas de llenado de mangueras, tapones de dren y otras partes por si hubieran señales de escapes. Repare todos los escapes antes de hacer funcionar la máquina.
3. Verifique el nivel de aceite de motor y rellénelo si es necesario.

3.1 Coloque la máquina sobre una superficie nivelada, y compruebe el nivel de aceite del motor.

3.2 Saque el indicador de aceite y compruebe que el aceite llega hasta el borde del agujero de llenado. Use aceite de motor adecuado y de la viscosidad apropiada. (Se recomienda SAE 10W- 30).



4. Verifique el nivel de carburante del motor y rellénelo si es necesario. Use combustible limpio. El uso de combustible contaminado podrá producir averías en el sistema.



ATENCIÓN

NOTAS: Esta máquina utiliza gasolina sin plomo. No llene NUNCA el tanque con una mezcla de aceite y gasolina.

5. Compruebe que el filtro de aire esté limpio. La acumulación de un exceso de polvo/suciedad en el elemento del filtro causará que el motor funcione erráticamente. Limpie el elemento del filtro de aire cuando esté contaminado (Véase la sección de Mantenimiento).

Procedimiento De Arranque Y Parada



ATENCIÓN

El funcionamiento inapropiado puede ser peligroso. Lea y aprenda esta sección antes de arrancar la maquina.

1. Abra el tapón del carburante.
2. Gire el conmutador ENCENDIDO/ APAGADO del motor hacia la derecha, hasta llegar a la posición 'I'.
3. Ponga el acelerador en la posición de ralenti (En el punto medio entre las posiciones alta y baja).
4. Abrir la regulación poniendo la palanca de regulación.
5. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.

6. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
7. Repitalo hasta que se encienda el motor.
8. Una vez encendido el motor, ponga gradualmente la palanca de regulación en la posición de CIERRE.
9. Deje funcionar el motor en ralenti durante unos minutos para que se caliente.
10. Mueva rápidamente la palanca de aceleramiento a la posición 'H' - alta velocidad – para impedir que se averíe el embrague. La posición "Aceleramiento Total" queda predeterminada en fábrica para alcanzar el rendimiento óptimo de la máquina.
11. Con el motor en marcha en la posición de aceleramiento total, la máquina avanzará y compactará 'cargas' sueltas
12. Al preparar el paro del motor, mueva la palanca de aceleramiento a la posición 'BAJA'.
13. Deje el motor en ralenti durante al menos 1-3 minutos.
14. Gire el conmutador ENCENDIDO/ APAGADO del motor a la izquierda hasta llegar a la posición '0'.
15. Cierre el paso del carburante.
16. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque.
17. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela. Esto impedirá la entrada de aire o humedad en el cilindro.

Modelo	Motore	Rev. máximas	
		Óptimas	Limite superior
TR-600	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
TR-670	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
TR-740	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700

Las revoluciones máximas indicadas arriba son el número de encendidos por minuto. El motor GX120K1 para TR-670 tiene la relación 17/16 para los engranajes finales, y el número de encendidos/minuto es diferente del número de rotaciones del eje de toma de potencia del motor.



ATENCIÓN

NO altere el reglaje, de hacerlo se podrán producir vibraciones irregulares o averías en el mecanismo de transmisión, lo cual dará lugar a la cancelación automática de las garantías del motor y de la máquina.



Operación

Después de haberse efectuado los chequeos relacionados en la sección de 'Antes del arranque', ponga el motor en marcha.

La gama 'TR' de apisonadoras de Paclite Equipment lleva adaptado un embrague centrífugo. Esto permite que el motor funcione en ralentí sin enganchar el mecanismo del cigüeñal. A medida que se aumenta la velocidad del motor se irá engranando el embrague y el motor engranará el mecanismo del cigüeñal. Para evitar averiar el embrague centrífugo, mueva rápidamente la palanca de aceleramiento de la posición 'L' a la 'H'. Para el funcionamiento correcto se debe regular a máxima la velocidad del motor.

- Evítese operar la máquina en superficie ya totalmente compactada, dura o no deformable. De lo contrario, se averiará el mecanismo de transmisión, y se reducirá enormemente la vida útil de la máquina.
- Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, use la máquina correctamente para asegurar que no se caiga en la zanja.
- Para maniobrar la apisonadora se debe utilizar únicamente el manillar. Y solo debe empujarse. La apisonadora no debe presionarse sobre los materiales a compactar. Cualquier presión excesiva ejercida en el manillar dará lugar a compactación inadecuada debido al hecho de que se impedirá la acción de salto.

Para trabajos continuos por encima de los 1000 m de altitud, será necesario reemplazar el inyector principal por otro tipo que le permita un correcto abastecimiento. De todos modos, la unidad sufrirá de una falta de fuerza del motor y no trabajará correctamente. Contactar por favor con las compañías de Paclite Equipment para más detalles.

Servicio Y Mantenimiento

Mantenimiento

Las máquinas de la gama TR de Paclite Equipment están concebidas para proporcionar muchos años de funcionamiento sin ningún problema. Es importante, sin embargo, realizar regularmente el simple mantenimiento indicado en esta sección. Se recomienda que todo el mantenimiento de importancia y las reparaciones sean encargados a un agente de Paclite Equipment. Se deben utilizar siempre piezas de recambio Paclite Equipment genuinas, el empleo de piezas espurias podrá dar lugar a la anulación de la garantía.

Antes de llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, apague el motor. Si se trabaja en una máquina con motor de gasolina, desconecte el cable de AT de la bujía. Coloque siempre la apisonadora sobre terreno plano para poder leer correctamente los niveles de fluidos. Utilice únicamente los aceites recomendados (véase la tabla).

Revisión del motor

Revise el motor siguiendo las especificaciones del fabricante del mismo. Refiérase al manual de operación y mantenimiento del motor.

Mantenimiento : Cada 8 horas o a diario

1. Compruebe que no hayan pernos y tuercas sueltos. Apriételos bien, si es necesario.
2. Compruebe y limpie el elemento del filtro de aire, lubrique el elemento según las recomendaciones del fabricante del motor. Si las condiciones de operación son muy polvorientas y severas, la limpieza del elemento de filtro debería realizarse más frecuentemente.
3. Verifique el nivel del aceite del cárter del motor y rellénelo, según sea necesario. Compruebe el nivel del aceite del cilindro apisonador de conformidad con lo indicado a continuación.

- Asegúrese que la máquina no ha funcionado durante los últimos 10 minutos.
- Coloque la máquina sobre superficie nivelada y saque el tapón de aceite.
- La superficie superior del aceite debe verse apenas por debajo del borde inferior del agujero del tapón de relleno. Rellénelo, si es necesario.

NOTA: El cilindro de apisonamiento no debe sobrellenarse de aceite. Si se sobrellena, el motor deberá resistir una carga excesiva, lo cual producirá vibraciones inadecuadas o irregulares.

Mantenimiento: A las primeras 20 horas de trabajo

1. Sustituir el aceite del cilindro del pistón

Mantenimiento : Cada 50 horas o semanalmente.

2. Compruebe que no hayan pernos y tuercas sueltos. Apriételos bien, si es necesario.

Mantenimiento : Cada 200 horas.

3. Cambie el aceite del cilindro de apisonamiento. Pero no lo sobrellene.

Combustible, lubricante y bujía.

Modelo	Carburante		Cárter del Motor			Cilindro de apisonamiento	
	Tipo	Capacidad	Tipo de Aceite	Motor	Capacidad	Tipo de Aceite	Capacidad
TR-600	Gasolina sin plomo	2L	SAE 10W – 30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3L	SAE 10W – 30, API, SG, SF/CC, CD	0.7L
				GX100	0.6L		0.7L
TR-670		3L		EH12-2D	0.6L		0.8L
				GX120	0.6L		0.8L
TR-740		3L		EH12-2D	0.6L		0.8L



Transporte y Almacenar

Levantamiento

Cuando sea necesario utilizar equipos de levantamiento para posicionar la TR, verifique y confirme que no estén dañados o agrietados los aisladores de caucho del manillar de operación. Si lo están, recámbielos antes de tratar de levantar la máquina. Además, asegúrese que el equipo de levantamiento tenga un límite de carga de trabajo adecuado para el peso de la TR (véase el gráfico de especificaciones). Coloque cadenas o eslingas adecuadas UNICAMENTE en el punto de izaje situado en la parte superior del manillar de operación de la apisonadora TR.

- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.
- La altura del manillar de operación puede ajustarse dentro del rango 850 ~ 880 mm. Desapriétense los 3 pernos de cada lado de la base del manillar de operación, y reapriétense a la altura deseada del manillar. Nótese que cuando el manillar está puesto muy alto, se transmitirán vibraciones excesivas por el manillar.

Transporte

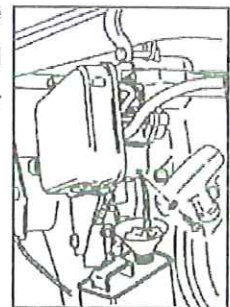
Al transportar o almacenar la máquina, colóquese, si es posible, en posición vertical. Si es necesario colocarla sobre un lado, no debe ponerse NUNCA de manera que el filtro de aire esté hacia abajo. De lo contrario, el aceite del cilindro podrá entrar en la cámara de combustión o en el filtro de aire, lo cual producirá dificultades al intentar arrancar la máquina. Si se deja la máquina inclinada hacia (con la tapa del cárter de la apisonadora hacia abajo), el aceite del motor no debería derramarse ni en el cilindro ni en el filtro de aire del motor. Aun así, si el motor todavía está caliente, cualquier derrame de combustible en el motor podrá causar un incendio.

Almacenar Durante Mucho Tiempo

Si se debe almacenar durante mucho tiempo, vacíe el combustible del carburador haciendo funcionar la máquina con el tapón de combustible en posición cerrada. La composición química del combustible se deteriorará después de un almacenamiento prolongado. Cuando resulte necesario almacenar la máquina durante periodos prolongados, vacíese todo el combustible del tanque y vacíese también el combustible de la cuba del flotador del carburador, drenándolo por el tapón de drenaje.

Limpie la bancada y aplique una capa fina de aceite para impedir que se forme herrumbre.

Cubra la máquina y almacénela en lugar seco.



Resolución De Problemas

Problema	Causa	Remedio
Motor no arranca.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sin carburante. 2. Motor apagado. 3. Bujía sucia. 4. Elemento del filtro de aire está sucio. 5. Casquete de bujía está suelto. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abra el tapón de carburante. Llene el tanque de carburante. 2. Encienda el motor. 3. Limpie, verifique y regule la separación de la bujía. 4. Limpie el elemento. 5. Apriételo firmemente a la bujía.
Motor aún no arranca.	Avería importante.	Contacte agente o Paclite Equipment.
Motor marcha pero no 'salta'.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Falta de potencia en el motor. 2. Embrague resbala.. 3. Zapata de embrague desgastada 4. Mecanismo cigüeñal esta averiado. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ver la Tabla 2. Desmonte embrague y limpie el conjunto con solvente adecuado. 3. Zapata de embrague desgastada. 4. Contacte agente o Paclite Equipment.

Datos Técnicos

MODEL	TR-600	TR-670	TR-740
Dimensiones totales - mm	720x350x1,050	750x410x1,070	780x410x1,100
Peso de la máquina - kg	64	67	75
Tamaño zapata de apisonamiento - mm	333x280		
Stroke - mm	70	80	75
Force d'impact - kg	1,500	1,400	1,600
Impacts par minute - (bpm)	600 - 650	650-700	
Profondeur de tassement - cm	45	58	61
Vitesse opérationnelle - m/min	10 - 13	9-12	
Secteur compact - m ² /h	260	290	300
Capacidad - Ltr	3		
Modele de Motore	Robin EH09 / Honda GX100	Robin EH12 / Honda GX120	Robin EH12
Tipo de Motore	Gasolina sin plomo 4 tiempos refrigerado por aire		
Potencia del Motor- hp (Kw)	2.4 (1.8) / 2.8 (2.1)	3.5 (2.6)	3.5 (2.6)
Frecuencia - v.p.m.	3,600		



Garantía

La nueva compactadora apisonadora 'TR' lleva una garantía para el comprador original con una validez de un año (12 meses) a partir de la fecha original de compra.

La garantía de Paclite Equipment le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Paclite Equipment no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Paclite Equipment o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Paclite Equipment o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Filtro de aire del motor
- Bujía del motor
- Correa(s) de transmisión

Paclite Equipment y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecuencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Uni-corp Europe ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía:

Uni-corp Europe S.A.R.L.,
Paclite Equipment,
33 Avenue Pierre Brossolette,
94048 Créteil Cedex,
FRANCE

Tel : +33 (0) 1 4981 6955 Fax: +33 (0) 1 4898 4088

Email : sales@paclite-equip.com

**EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE
CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO
CE DE CONFORMIDADE / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС /
EC DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

GB/US

We, **Uni-corp Europe, 33 Avenue Pierre Brossolette, 94048 Créteil Cedex, France**, hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Paclite dealer within the EEA, it conforms to the following directives: Machinery Directive 2006/42/EC, Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC (as amended by 92/31/EEC & 93/68 EEC). The physical agent (vibration) conforms with the directive 2002/44/EC. The low voltage directive 2006/95/EC, BS EN ISO 12100-1/2 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directive 2005/88/EC Annex VI), for machines under article 12 the notified body is TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein - D-51105 Köln, Germany.

F

Nous soussignons, **Uni-corp Europe, 33 Avenue Pierre Brossolette, 94048 Créteil Cedex, France**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur de la marque déposée "Paclite" au sein de la EEA, celui-ci est conforme aux norms CEE ci-après: Norme de la machine 2006/42/CE, Norme compatible pour l'électromagnétisme 2004/108/CE (modifié par 92/31/CEE et 93/68/CEE). Le nombre de vibrations est en accord avec la directive 2002/44/CE. Caractéristiques basse tension 2006/95/CEE, BS EN ISO 12100-1/2, Norme de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2005/88/CE Annexe VI pour machines, article 12. L'objet mentionné est TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein - D-51105 Köln, Allemagne.

E

La Sociedad, **Uni-corp Europe, 33 Avenue Pierre Brossolette, 94048 Créteil Cedex, France**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Paclite en la EEA, este es conforme a las siguientes directivas: 2006/42/CE de la CEE, Directiva 2004/108/CEE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 92/31/CEE y 93/68 CEE). El número de vibraciones esta de acuerdo con la Directiva 2002/44/CE. Directiva sobre Bajo Voltaje 2006/95/CEE, BS EN ISO 12100-1/2 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruidos conforme a la Directiva 2005/88/CE Anexo VI para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein - D-51105 Köln, Germany.

P

O signatário, **Uni-corp Europe, 33 Avenue Pierre Brossolette, 94048 Créteil Cedex, France**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Paclite em qualquer país da EEA, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: 2006/42/CE, Directiva de Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CEE (conforme corrigido pelas 92/31/EEC & 93/68 EEC). O número de vibrações está de acordo com a directiva 2002/44/CE LB. A directiva de baixa voltagem 2006/95/CEE, BS EN ISO 12100-1/2 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respeitam e estão dentro das directivas para máquinas 2005/88/CE Anexo VI, artigo 12, sendo o organismo notificado TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein - D-51105 Köln, Germany.

RUS

Мы, компания **Uni-corp Europe, 33 Avenue Pierre Brossolette, 94048 Créteil Cedex, France**, настоящим подтверждаем, что если упомянутая в настоящей декларации продукция приобретена у уполномоченного представителя Paclite в Европейской экономической зоне, она отвечает требованиям перечисленных ниже директив: Директива по машиностроению 2006/42/ЕС, Директива о электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС (с добавлениями 92/31/ЕЕС и 93/68 ЕЕС). Рабочее воздействие (вибрация) соответствует требованиям Директивы 2002/44/ЕС. Директива о низковольтном оборудовании 2006/95/ЕС, BS EN ISO 12100-1/2 Гармонизированные стандарты по безопасности машин и связанные с ними другие гармонизированные стандарты (где применимо). Шумовое воздействие в соответствии с директивой 2005/88/ЕС Приложение VI). Для машин, соответствующих требованиям статьи 12, уполномоченным органом является TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein - D-51105 Köln, Germany.

RO

Noi, **Uni-corp Europe, 33 Avenue Pierre Brossolette, 94048 Créteil Cedex, France**, prin prezenta certificăm că produsul descris în acest certificat și cumpărat de la un distribuitor autorizat Paclite din EEA, este realizat în conformitate cu următoarele directive: Directiva pentru echipamente 2006/42/EC, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2004/108/EC (modificată conform 92/31/EEC & 93/68 EEC). Agentul fizic (vibrația) este conform cu directiva 2002/44/EC. Directiva pentru curenți mici 2006/95/EC, BS EN ISO 12100-1/2 Siguranța echipamentelor și asociată standardelor armonizate, unde este aplicabil. Emisiile de zgomot conform directivei 2005/88/EC Annex VI), pentru echipamente la articolul 12 certificată de TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein - D-51105 Köln, Germania.

PRODUCT TYPE.....	TYPE DE PRODUIT....	TIPO DE PRODUCTO..	TIPO DE PRODUCTO..	ТИП ИЗДЕЛИЯ.....	TIP PRODUS.....
MODEL.....	MODELE.....	MODELO.....	MODELO.....	МОДЕЛЬ.....	MODEL.....
SERIAL No.....	Nº DE SERIE.....	Nº DE SERIE.....	Nº DE SÉRIE.....	СЕРИЙНЫЙ №.....	SERIE.....
DATE OF.....	DATE DE.....	FECHA DE.....	DATA DE.....	ДАТА.....	DATA.....
MANUFACTURE.....	FABRICATION.....	FABRICACIÓN.....	FABRICO.....	ИЗГОТОВЛЕНИЯ...	DE PRODUCTIE.....
WEIGHT.....	POIDS.....	PESO.....	PESO.....	МАССА.....	GREUTATE.....

Gasoline Tamping Rammer
TR-600
10-0829-332
29.08.2010
64kg



Signed by:
Signature:

Anita Tan
Anita Tan

Quality Manager - On behalf of Uni-corp Europe
Directrice de Qualité - au nom de Uni-corp Europe S.A.R.L.